



**НЕЗАВИСИМОЕ АГЕНТСТВО
ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ КАЧЕСТВА В ОБРАЗОВАНИИ - IQAA**

**ОТЧЕТ
ПО ВНЕШНЕМУ АУДИТУ
АКТЮБИНСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА
ИМЕНИ К. ЖУБАНОВА**

**АККРЕДИТАЦИЯ ПРОГРАММЫ
7M02302 ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО**

г. Астана – 2023

ЭКСПЕРТНАЯ ГРУППА



Руководитель группы:

Кипшаков Султанмахмут Аккаевич, ассоциированный профессор кафедры «Изобразительное искусство и дизайн», кандидат педагогических наук, Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова, г.Караганды



Международный эксперт:

Горожанов Алексей Иванович, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры грамматики и истории иностранного языка, заведующий лабораторией фундаментальных и прикладных проблем виртуального образования Московского государственного лингвистического университета, г. Москва, Россия



Национальный эксперт:

Худиева Севда Рамизовна, ассоциированный профессор кафедры «Иностранная филология», PhD, Торайгыров Университет, г. Павлодар



Представитель работодателей:

Уалиева Венера Отарбаевна, заместитель директора по воспитательной и производственной работе, Актюбинский гуманитарный колледж, г. Актобе



Представитель студентов:

Кусаинова Аида Азатовна, магистрант 1-го года обучения образовательной программы «Художественный труд, графика и проектирование» Жетысуского университета имени И. Жансугурова, г. Талдыкорган

КООРДИНАТОР IQAA

**Тусупбекова Эльмира Курманбаевна,
старший координатор отдела аккредитации вузов и НИИ**



Отчет по внешнему аудиту IQAA

Отчет экспертной группы является интеллектуальной собственностью IQAA. Любое использование информации допускается только при наличии ссылки на IQAA. Нарушение авторских прав влечёт за собой наступление правовой ответственности.



**УРОВЕНЬ СООТВЕТСТВИЯ ОТЧЕТА ПО САМООЦЕНКЕ
ФАКТИЧЕСКОМУ СОСТОЯНИЮ ДЕЛ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ
ПРОГРАММЫ 7M02302 ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО ПО КАЖДОМУ
СТАНДАРТУ**

Стандарты	Отметьте уровень соответствия отчета по самооценке фактическому состоянию дел в вузе для каждого стандарта			
	Полное соответствие	Значительное соответствие	Частичное соответствие	Несоответствие
<i>Стандарт 1</i> Политика в области обеспечения качества в образовании и академическая честность		+		
<i>Стандарт 2</i> Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией		+		
<i>Стандарт 3</i> Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка		+		
<i>Стандарт 4</i> Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация		+		
<i>Стандарт 5</i> Профессорско-преподавательский состав			+	
<i>Стандарт 6</i> Учебные ресурсы и поддержка студентов		+		
<i>Стандарт 7</i> Информирование общественности			+	

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛАВА 1 КОНТЕКСТ И ЦЕЛИ ВИЗИТА

Введение.....	5
Основные характеристики вуза.....	6

ГЛАВА 2 ОТЧЕТ О ВНЕШНЕМ АУДИТЕ ЭКСПЕРТНОЙ ГРУППЫ

Соответствие стандартам специализированной (программной) аккредитации	
Введение.....	7
<i>Стандарт 1</i>	
Политика в области обеспечения качества в образовании и академическая честность	8
<i>Стандарт 2</i>	
Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией.....	9
<i>Стандарт 3</i>	
Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка.....	13
<i>Стандарт 4</i>	
Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация.....	18
<i>Стандарт 5</i>	
Профессорско-преподавательский состав.....	22
<i>Стандарт 6</i>	
Учебные ресурсы и поддержка студентов.....	26
<i>Стандарт 7</i>	
Информирование общественности.....	29

ГЛАВА 3

ЗАКЛЮЧЕНИЕ	36
-------------------------	----

ПРИЛОЖЕНИЯ

<i>Приложение 1</i>	
Программа внешнего визита.....	39
<i>Приложение 2</i>	
Список всех участников интервью.....	42
<i>Приложение 3</i>	
Список документов, рассмотренных дополнительно в вузе.....	47

ГЛАВА 1

КОНТЕКСТ И ЦЕЛИ ВИЗИТА

Введение

Внешний визит экспертной группы в рамках процедуры программной аккредитации в НАО «Актюбинский региональный университет имени Кудайбергена Жубанова» состоялся в период с 19 по 21 июня 2023 года.

Внешний аудит проходил в соответствии с Программой, разработанной агентством IQAA и согласованной с вузом. Все необходимые для работы комиссии материалы: Программа визита, Отчет по самооценке в рамках программной аккредитации на 2 языках (с приложениями), Список участников интервью, Руководство по организации и проведению внешней оценки, Кодекс этики эксперта по аккредитации были предоставлены членам экспертной группы до начала работы в организации образования, что обеспечило возможность своевременной подготовки к процедуре внешней оценки. Отчет по самооценке образовательной программы 7M02302 Переводческое дело содержит недостаточный объем информации, где информация по сферам деятельности университета и структурных подразделений структурирована и представлена не в соответствии со стандартами специализированной аккредитации, определены сильные и слабые стороны, выявлены угрозы и возможности для дальнейшего развития. Согласно Программе визита Внешней экспертной группы, был проведен визуальный осмотр, что позволило членам комиссии получить общее представление об организации учебного, воспитательного и научного процессов, материально-технической базе, определения ее соответствия стандартам и организации учебного процесса и деятельностью вуза в целом. Экспертами был проведен осмотр структурных подразделений: Департамент академической деятельности, Департамент стратегического планирование, Департамент приема и профориентации, Департамент науки и инноваций, Департамент по социальным вопросам и молодежной политике, Департамент маркетинга и коммуникаций, Департамент информационных технологий и цифровизации, Офис регистратора, Библиотеку, Спортивный комплекс, Дом студентов, Дворец молодежи, Научно-исследовательские базы по направлениям аккредитуемых образовательных программ магистратуры и докторантуры и др. Встреча с руководством вуза дала возможность экспертам официально познакомиться с общей характеристикой организации, достижениях последних лет и перспективах развития университета. Внешний визит осуществлялся по программе. Запланированные мероприятия по внешнему визиту способствовали более подробному ознакомлению со структурой вуза. Во время визита экспертная группа провела ряд встреч и интервью с руководством и административным составом вуза, с деканами, с заведующими кафедрами, с профессорско-преподавательским составом, студентами, магистрантами, докторантами,

работодателями, что позволило провести независимую оценку соответствия данных отчета по самооценке аккредитуемых образовательных программ.

Ректор (Карабасова Л.Ч.) и проректор по стратегическому развитию (Хусаинов Д.С.) не принимали участие в процедуре аккредитации образовательных программ в связи с нахождением в командировке за границей.

В процессе проведения внешнего аудита эксперты изучили нормативную документацию АРУ им.К.Жубанова с целью более детального ознакомления с документооборотом, учебно-методическим, научно-исследовательским и материально-техническим обеспечением, сайтом вуза, его навигацией и контентом, а также представленностью университета в социальных сетях, СМИ и др. электронных ресурсах.

Основные характеристики вуза

История Некоммерческое акционерное общество «Актюбинский региональный университет имени К. Жубанова» в г. Актобе начинается с открытия МКК КазССР в августе 1931 года в качестве Актюбинского двухгодичного учительского института высшего образования на основании постановления Наркомата КазССР №163 от 13 декабря 1934 года, Бюро Актюбинского областного ВКП(б) от 13 декабря 1934 года.

Постановлением Совета Министров Казахской ССР от 23 февраля 1990 года № 72 Актюбинскому педагогическому институту присвоено имя первого профессора казахского языкознания, ученого-лингвиста Кудайбергена Куановича Жубанова.

Постановлением Кабинета Министров Республики Казахстан от 7 мая 1996 года № 573 Актюбинский педагогический институт им. К. Жубанова реорганизован в Актюбинский университет им. К. Жубанова.

Постановлением Правительства Республики Казахстан от 31 января 2001 года № 163 Актюбинскому университету имени К. Жубанова присвоен статус государственного.

Постановлением Правительства Республики Казахстан от 3 февраля 2004 года №128 в связи с выходом из состава Актюбинского государственного педагогического института был реорганизован Актюбинский государственный университет имени К. Жубанова.

Постановлением Правительства Республики Казахстан №529 от 29 мая 2013 года Актюбинский государственный университет имени К. Жубанова и Актюбинский государственный педагогический институт были преобразованы в Актюбинский региональный государственный университет имени К. Жубанова.

Постановлением Правительства Республики Казахстан № 752 от 11 октября 2019 года Республиканское государственное предприятие на праве хозяйственного ведения «Актюбинский государственный университет имени К. Жубанова» реорганизован в Некоммерческое акционерное общество «Актюбинский региональный университет имени К. Жубанова».

АРУ имени К.Жубанова осуществляет образовательную деятельность в соответствии с государственной лицензией на право ведения образовательной деятельности № KZ79LAA00018567, выданной Комитетом по контролю в сфере образования и науки Министерства образования и науки Республики Казахстан от 10 августа 2020 года.

В структуре университета имеется 8 факультетов, в составе которых функционирует 26 кафедр.

Университет располагает 6 учебными корпусами общей площадью 113970,3 кв.м, имеется 2 спорткомплекса, 6 научных библиотек, объект общественного питания, Дворец студентов и Дворец молодежи на 800 посадочных мест, имеется 4 студенческое общежитие – «Дом молодежи» на 500 мест, поликлиника, 24 исследовательских лабораторий и центров, 45 филиалов кафедр университета. Контингент обучающихся: 12890 человек на бакалавриате, 727 человек на магистратуре, 49 человек на докторантуре. Из них количество выпускников за 2022 год: 4006 человек на бакалавриате, 490 человек на магистратуре, 7 человек на докторантуре.

Учебный процесс обеспечивает профессорско-преподавательский состав в количестве 626 человек, из них докторов наук, профессоров - 21 человек; кандидатов наук, доцентов - 196 человек; PhD - 36 человек; магистры – 323 человек. Остепененность по вузу составляет - 92,4%.

Библиотечный фонд АРУ имени К.Жубанова является универсальным и составляет 1029763 экз. книг, из них на казахском языке – 387693 экз. книг, что составляет 37,6%, на иностранном языке 4,8%, 49383 экз., 36700 экз. периодических изданий. Библиотечный фонд включает учебную, учебно-методическую, научную, справочную, художественную литературу, периодические и электронные издания. Для автоматизации управления, учета, анализа и мониторинга сведений, касающихся научно-исследовательской деятельности ППС вуза создана база данных (статьи, монографии, диссертации и др.) SCINCE.ARSU.KZ, задачами которой являются создание единой базы данных корпоративного управления о состоянии научно-исследовательской и инновационной деятельности университета, организация и автоматизация синхронной работы всех участников научно-инновационной деятельности, снижение объема документов и улучшение координации групповой работы.

Юридический и фактический адрес:

Республика Казахстан

030000 Актюбинская область

г. Актобе, район Астана

пр. Алии Молдагуловой, строение 34

телефоны: +7 (7132) 56-28-96

факс: 8 (708) 040-11-94

официальный сайт: <http://zhubanov.edu.kz/ru/>



ГЛАВА 2

ОТЧЕТ О ВНЕШНЕМ АУДИТЕ ЭКСПЕРТНОЙ ГРУППЫ

Введение

Актюбинский региональный университет имени К. Жубанова – многопрофильный вуз в Актюбинской области, основной целью которого является подготовка квалифицированных кадров и научного обеспечения региона. В Стратегии развития университета определены основные направления, этапы работ и ключевые показатели по модернизации образовательной деятельности с учетом особенностей данного региона. Образовательная деятельность ведется на основании лицензии № KZ79LAA00018567, выданной 10 августа 2020 года. Подготовка специалистов по образовательной программе 7M02302 Переводческое дело направлена на повышение качества образования и реализацию принципов студентоцентрированного обучения с учётом современных тенденций развития образовательных технологий, средств и методов обучения, системы научного знания на национальном уровне и в глобальном образовательном пространстве, что не в полной мере нашло подтверждение при внешней оценке образовательных программ в соответствии стандартам программной аккредитации.

Докторанты и магистранты принимают активное участие в планировании, реализации и мониторинге всех процессов, осуществляемых в вузе в результате участия в работе Ученого и Учебно-методического совета, заседаний ректората, совещаний и методических семинаров, рабочих групп, внутривузовских комиссий, аудиторских групп, через общеуниверситетские молодежные организации, а также путем избрания в состав коллегиальных органов управления.

Срок обучения в магистратуре составляет: - 2 года на базе высшего образования по очной форме.

Материально-техническая база, инфраструктура Университета обеспечивает проведение всех видов лабораторных/практических занятий, научно-исследовательской работы обучающихся и соответствует действующим санитарно-техническим нормам.

Соответствие стандартам программной аккредитации

Стандарт 1. Политика в области обеспечения качества в образовании и академическая честность

Доказательства и анализ:

Образовательная деятельность университета осуществляется в соответствии с нормативно-правовыми актами Республики Казахстан в сфере высшего образования:

Закон Республики Казахстан «Об образовании» от 27 июня 2007 года №319-III (с изменениями и дополнениями от 08.01.2021 г.);

Закон РК «О науке» от 18 февраля 2011 года (с изменениями и дополнениями);

Государственная программа развития образования Республики Казахстан на 2011-2020 годы (утвержденная Указом Президента Республики Казахстан №1118 от 7 декабря 2010 года);

Руководство по использованию европейской системы переноса и накопления зачетных единиц (ECTS) 2015, ISBN 978-92-79- 43562-1 (утверждено на конференции министров 14-15 мая 2015 года в Ереване);

«Правила организации учебного процесса по кредитной технологии обучения» (Приказ МНВО РК №145 от 04.04.2023 г.);

Квалификационные требования, предъявляемые при лицензировании образовательной деятельности (утвержденные Приказом МОН РК №391 от 17 июня 2015 года с изменениями и дополнениями, внесенными МНВО РК от 20.01.2023 г.);

Правила проведения внешней оценки учебных достижений (утвержденными приказом МНВО РК №204 от 05.05.2021 г.);

Государственный общеобязательный стандарт высшего и послевузовского образования (Приказ Министра науки и высшего образования Республики Казахстан от 19 января 2023 года № 21);

Классификатор направлений подготовки кадров с высшим и послевузовским образованием (№218 от 16.05.2023 г.);

Правила организации дуального обучения (в новой редакции МНВО РК №380 от 27.08.2022 г.);

Типовые правила деятельности организаций образования, реализующих образовательные программы высшего и (или) послевузовского образования (Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 30 октября 2018 года №595. Новая редакция №145, от 18.11.2022 г.);

Типовые учебные программы цикла общеобразовательных дисциплин для организаций высшего и (или) послевузовского образования (Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 31 октября 2018 года № 603);

Положение об организации и проведении профессиональной практики обучающихся (протокол № от 30.11.2022 года);

Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации (экзаменационной сессии) обучающихся (Протокол №5 от 30.11.2022 года);

Положение о проведении итоговой аттестации студентов (протокол №5 от 30.11.2022 года).

Стратегический, тактический и оперативный виды деятельности университета отражаются в плановых, отчетных и нормативных документах АРУ имени К. Жубанова, конкретизирующих стратегию по отдельным областям деятельности университета и отражающих Политику в области обеспечения качества, с которыми можно ознакомиться по ссылке: <http://zhubanov.edu.kz/ru/pages/universitet/universitet-turaly/sapa-salasyndagy-saiyasat.php>

Документы, регламентирующие академическую деятельность вуза, размещены на официальном сайте университета. С академической политикой АРУ имени К. Жубанова можно ознакомиться по ссылке: <http://zhubanov.edu.kz/ru/pages/bilim/universitettin-akademiyalyk-sayasaty/universitettin-akademiyalyk-sayasaty.php>

Политика в области обеспечения качества определена в рамках Стратегического плана НАО «Актюбинского регионального университета имени Жубанова» на 2020-2024 годы и утверждена решением Ученого совета (протокол № 4 от 04 ноября 2020 года) <http://zhubanov.edu.kz/ru/pages/universitet/universitet-turaly/sapa-salasyndagy-saiyasat.php>

Положения внутреннего распорядка и другие документы, размещенные в открытом доступе на сайте университета, что является гарантией доступности, открытости, прозрачности.

Политика в области качества вуза отражает связь между научными исследованиями, преподаванием и обучением. В политике обеспечения качества отражены ключевые задачи университета, в числе которых:

- обеспечение уровня качества образования в соответствии с потребностями рынка труда Западного Казахстана.

- внедрение инноваций и научных достижений в производство и другие сферы жизни. Грантовые научно-инновационные проекты, финансируемые МНВО (ранее МОН) РК.

- развитие академических связей с партнерами для реализации академической мобильности.

- развитие цифровизации и технологического обновления университета и их механизмы. В учебный процесс аккредитуемой ОП внедрена дисциплина «Цифровые технологии в переводческой деятельности» (5 кредитов, 3-й семестр, год поступления 2021).

- обеспечение устойчивого финансово-экономического развития университета. В 2021 году размер оклада ППС был увеличен на 20 %.

Работу по заключению договоров с казахстанскими вузами-партнерами осуществляет Департамент по повышению академического качества. Ссылка:

<http://zhubanov.edu.kz/ru/pages/bilim/oku-adistemelik-kyzmetti-baskaru-kurylymy/kachestvo-obrazovaniya.php>

Общую организацию внешней академической мобильности в АРУ осуществляет Департамент международного сотрудничества. Работу внутренней академической мобильности и заключение договоров с казахстанскими вузами-партнерами осуществляет Департамент по повышению академического качества во взаимодействии с деканами факультетов, заведующими кафедрами. Виды деятельности, выполняемые партнерами и требования, предъявляемые к ним, зафиксированы в академической политике АРУ имени К. Жубанова (Положение о внутренней (национальной) академической мобильности обучающихся и профессорско-преподавательского состава, стр. 439; <http://zhubanov.edu.kz/ru/pages/bilim/universitettin-akademiya-lyk-sayasaty/universitettin-akademiya-lyk-sayasaty.php>), а также в заключаемых договорах.

Для определения уровня удовлетворенности внутренних потребностей в АРУ имени К. Жубанова обучающихся и ППС систематически проводится анкетирование, по результатам которого выявляются преимущества или недостатки (например, баз практик).

Анкеты для обучающихся:

- «Удовлетворенность студентов вуза по оказанию им поддержки»
- «Удовлетворенность студентов НИР в вузе»
- «Молодежная политика»
- Производственная практика
- Стратегии выпускника в сфере занятости.

Анкеты для ППС:

- «Удовлетворенность ППС вузом»
- «Вовлеченность преподавателей в НИР в вузе»

(<http://zhubanov.edu.kz/ru/pages/universitet/baskaru-organdary/korporativnye-dokumenty.php>).

Мониторинг образовательных программ осуществляется путем анализа: уровня подготовки выпускников с учетом удовлетворенности представителей учреждений образования при прохождении профессиональных практик;

информационных ресурсов и процессов распространения информации о планах развития образовательных программ;

механизма ресурсного обеспечения и управленческой структуры, направленной на реализацию образовательных программ;

внутренней и внешней среды и рынка для определения исходных параметров развития образовательных программ.

В университете с целью выявления слабых сторон и мониторинга качества академической деятельности ежегодно утверждается Дорожная карта (12.10.2022 г., где отражены все бизнес-процессы, подлежащие проверке).

С 2021-2022 учебного года АРУ имени К.Жубанова является членом Лиги академической честности.

Кодекс академической честности обучающихся, преподавателей и сотрудников АРУ имени К. Жубанова разработан (утвержден 12.08.2020 г.) в соответствии с Законом «Об образовании», нормативными документами МОН РК, Уставом Актюбинского регионального университета имени К. Жубанова. Кодекс устанавливает принципы академической честности в образовательном процессе. Целью кодекса является выстраивание открытых, честных отношений в университете между всеми субъектами деятельности (обучающиеся, преподаватели, администрация, технический персонал и др.) <http://zhubanov.edu.kz/ru/pages/bilim/universitettin-akademiya-lyk-sayasaty/akademiya-lyk-adaldyk-erezhesi.php>.

Принципами академической честности являются:

добросовестно учиться, не пропускать и не опаздывать на занятия без уважительной причины;

выполнять требования преподавателя, прописанные в силлабусе;

самостоятельно выполнять все виды работ (задания СРОП, курсовые, выпускные работы и др.) и вовремя предоставлять их преподавателю;

не списывать и не пользоваться шпаргалками во время выполнения заданий различных видов контроля: текущего, рубежного, итогового;

использовать различные источники при выполнении работ как учебных, так и научно-исследовательских с указанием автора; в конце работы приводить список использованных источников;

использовать достоверные и надежные источники информации;

не предоставлять свою работу для списывания другим обучающимся;

не выдавать чужую работу за свою;

не нарушать дисциплину во время учебного процесса, не отвлекать других обучающихся от восприятия материала;

не использовать личные, родственные или служебные связи, не предлагать взятки преподавателям и администрации для получения привилегий в учебе по сравнению с другими обучающимися.

Во исполнение утверждённой Главой государства Касым-Жомартом Токаевым Концепции антикоррупционной политики Республики Казахстан на 2022-2026 годы и Закона Республики Казахстан «О противодействии коррупции» в АРУ имени К. Жубанова создан Антикоррупционный комплаенс офис, который возглавляет Мусюров Дархан Темирханович.

Основной целью деятельности антикоррупционной комплаенс службы является обеспечение соблюдения законодательства Республики Казахстан о противодействии коррупции, мониторинг за реализацией антикоррупционных мероприятий, а также выявление и устранение коррупционных рисков в деятельности Университета.

Для экспертизы результатов НИР, выпускных работ и диссертаций на плагиат в 2018 году была приобретена программа антиплагиат «Творите собственным умом», в марте 2019 года договор был продлен еще на один год. Кроме того в первом полугодии 2019-2020 учебного года вузу был



предоставлен доступ к антиплагиатной системе «Турнитин». Данная система внедрена в учебный процесс для оценивания письменных работ обучающихся и регулируется «Положением о порядке проведения проверки письменных работ на наличие заимствований в системе «Turnitin Similarity» (11.11.2022 г.) <http://zhubanov.edu.kz/media-files/ru/obrazovanie/docs/29-ru.pdf> . Договор с TURNITIN, LLC был заключен 14.09.2022 г.

В соответствии с требованиями системы Turnitin процент оригинальности дипломных проектов и магистерских работ составляет не менее 75%.

Все описания дисциплин для уровня бакалавриат, магистратура и докторантура проходят проверку через Turnitin, где процент соответствия должен равняться 100%.

Процент оригинальности научной статьи студентов, магистрантов, докторантов и ППС должен составлять не менее 90%.

Замечания:

- Слабая осведомленность руководителей структурных подразделений (РСП) по курирующим вопросам на встречах-интервью.

Области для улучшения:

- Рекомендуется назначать на должности руководителей СП лиц, соответствующих занимаемой позиции.

Уровень соответствия по Стандарту 1 – значительное соответствие

Стандарт 2. Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией

Доказательства и анализ:

ОП разрабатываются самостоятельно в соответствии с ГОСО (Приказ МОН РК от 31 октября 2018 года № 604. Новая редакция № 182, от 05.05.2020 г. Приказ МНВО РК №2 от 20.07.2022 г. и №21 от 19.01.2023 г.); Типовыми правилами деятельности организации образования, реализующих образовательные программы высшего и послевузовского образования (Приказ МОН РК от 30 октября 2018 года № 595. Новая редакция № 182, от 05.05.2020 г.; № 145 от 18.11.2022 г.); Уставом АРУ имени К. Жубанова, «Положением о построении модульной образовательной программы» от 11.11.2022 года <http://zhubanov.edu.kz/media-files/ru/obrazovanie/docs/27-ru.pdf>

Целью ОП 7М02302 Переводческое дело является подготовка высококвалифицированных переводчиков, имеющих фундаментальные знания об основных научных понятиях современной методологии и теории переводоведения, а также обладающих качественным знанием государственного, русского и иностранного языков как средства межнационального общения и навыками перевода.

Магистр ОП 7М02302 Переводческое дело, в соответствии с полученной подготовкой, может осуществлять профессиональную деятельность в должности:

- переводчик-исследователь;
- переводчик-менеджер;
- устный последовательный переводчик;
- письменный технический переводчик;
- письменный переводчик художественной литературы.

В разработке ОП 7М02302 Переводческое дело участвовали:

- технический переводчик ТОО «Intense Pro» Р.Т. Конырбаев,
- старший переводчик ТОО «Ойл Техногрупп» А.С. Сисекенова,
- директор ТОО «Зере Тур» Б.Х. Крамбаева (№7 от 23.06.2022 г.).

Аккредитуемая ОП составлена на основе Дублинских дескрипторов. В результате обучения по ОП 7М02302 Переводческое дело, выпускник:

Р1. Анализирует мировоззренческие, социально и личностно-значимые философские проблемы;

Р2. Исследует основные научные направления в сфере изучаемых дисциплин, владеет методологией научного познания; демонстрирует критическую оценку существующих концепций, теории и подходы к анализу процессов и соотносит методы анализа, синтеза и оценки новых идей;

Р3. Применяет навыки профессиональной коммуникации, способен к успешной и позитивной деловой коммуникации на разных языках; интегрирует свой интеллектуальный и общекультурный уровни для решения новых проблем и ситуаций;

Р4. Демонстрирует навыки межкультурной коммуникации в процессе перевода;

Р5. Категоризирует научные результаты в виде строго обоснованных утверждений;

Р6. Интерпретирует базовые знания в области переводческого дела и современных переводческих направлений;

Р7. Критически мыслит в таких областях, как:

история современного развития переводоведения,
новейшие достижения,

актуальные методологические и философские проблемы гуманитарных знаний;

Р8. Устанавливает причинно-следственные связи в теории перевода, практикует речь на иностранном языке, умело применяет на практике навыки перевода как в устной, так и в письменной речи, выполняет устный последовательный и синхронный перевод.

При разработке образовательной программы учитывается теоретическая и практическая последовательность и преемственность академических учебных дисциплин. Например, на уровне бакалавриата осуществляется освоение *ключевых* компетенций, необходимых для любой профессиональной деятельности и *базовых* компетенций, отражающих

специфику определенной профессиональной деятельности до уровня, позволяющего применять их в стандартных ситуациях.

Разработка образовательной программы обеспечивает последовательность изучения дисциплин, основанную на их преемственности, рациональном распределении дисциплин по семестрам с позиций равномерности учебной работы обучающегося, эффективном использовании кадрового и материально-технического потенциала вуза. Логическая последовательность курсов дисциплин отражена в модульных учебных программах. Дисциплины внедряются с учётом пререквизитов и постреквизитов изучаемых курсов. Всё это обеспечивает академическую взаимосвязь дисциплин <https://cloud.mail.ru/public/aQzo/J1GkETTrK>

Базой практики ОП 7М02302 Переводческое дело является Кызылординский государственный университет имени Коркыт Ата.

На кафедре ведется подготовка по следующим ОП:

уровень бакалавриат:

6В02303 Иностранная филология;

6В02302 Переводческое дело;

6В01707 Английский язык и информатика (соотношение дисциплин кафедры Иностранная филология и переводческое дело и кафедры Информатика и информационные технологии составляет 60 и 40 %, соответственно).

Следующие преподаватели кафедры Информатика и информационные технологии ведут подготовку студентов по данной ОП:

Шангытбаева Г.А., PhD, доцент;

Таскалиева Ж.А., преп-ль;

Ерекешева М.М., к.ф-м.н, доцент;

Убаева Ж.К., магистр, преп-ль.

уровень магистратура:

7М02302 Переводческое дело.

уровень докторантура:

8D02303 Иностранная филология.

Обучающиеся вуза имеют доступ к следующим образовательным ресурсам и службам поддержки:

ИПК «Универ»,

ЦОС «Темірқазық»,

приложение «Smart ARSU»,

библиотечные ресурсы.

С 2016 года в университете внедрена платформа «Универ» <https://univer.arsu.kz/user/login?ReturnUrl=%2f>, которая позволяет автоматизировать учебный процесс. Для входа в программу «Универ» необходимо иметь логин и пароль – это мера защиты персональных данных обучающихся. Вход в «Универ» можно осуществить через официальный сайт вуза. В отличие от большинства существующих систем для автоматизации учебного процесса, позволяющих автоматизировать лишь отдельные участки учебного процесса, (например, только хранение личных карточек студентов,

или формирование выписок в диплом, или кадровый учет и т.д.) преимущество ИПК «Универ» в том, что она охватывает все эти процессы во взаимосвязи.

В настоящее время в системе «Универ» имеется полная база данных обучающихся по всем уровням подготовки и формам обучения, ППС и других работников, объединенных в группы пользователей с индивидуальными правами, с разграничением доступа к информационным ресурсам.

Процесс формирования информации в ИПК «Универ» состоит из отдельных операций, выполняемых участниками процесса, каждая из которых представляет собой автоматизированную обработку данных, связанных с тем или иным видом деятельности вуза. Получение интегрированного результата, имеющего ценность для принятия управленческих решений, зависит от эффективной работоспособности ресурсов системы, а также своевременного ввода данных всеми участниками данного процесса. Для своевременного ввода достоверных данных в ИПК «Универ» для последующего формирования отчетной информации на кафедрах определены ответственные лица. Периодичность ввода и достоверность информации в ИПК «Универ» регламентируется нормативными актами университета.

В октябре 2019 года было запущено мобильное приложение «Smart ARSU» для студентов, родителей и преподавателей университета К. Жубанова. Пользователи «Smart ARSU» в разделе «ARSU Life» смогут просматривать расписание занятий, секций, кружков и мероприятий в удобном формате, следить за новостями университета и получать информацию о преподавателях, корпусах и общежитиях, учебных подразделениях университета. Приложение можно скачать в свободном доступе. Важной составляющей любого мобильного приложения является обратная связь. Посредством приложения осуществляется связь студентов с руководством университета, факультетов и кафедр в решении различных вопросов. Пользователи приложения могут просматривать ответы на часто задаваемые вопросы по различным категориям и отправлять свои обращения в университет. В «Smart ARSU» всем пользователям в зависимости от выбранной роли будут приходить push-уведомления, что позволит быть в курсе всех событий в университете. Мобильное приложение «Smart ARSU» обеспечивает удобное предоставление пользователям системы всех (информационных, транзакционных и интерактивных) сервисов: сервисы центра обслуживания студентов «Темірказык», сервисы библиотечного фонда, сервисы поликлиники, сервисы учебного процесса и многие другие сервисы.

Центр обслуживания студентов «Темірказык» был открыт с целью развития информационной открытости и прозрачности учебного процесса.

В рамках ОП существует система регулярной отчетности. Одной из основных форм оценки деятельности подразделений являются их ежегодные отчеты, содержащие комплексную самооценку деятельности. Отчет кафедры

анализируется и обсуждается на заседании кафедры, утверждается деканом факультета. На основании отчетов кафедр деканат составляет отчет по факультету. Годовые отчеты факультета согласовываются с проректорами по направлениям. На основании отчетов факультетов под руководством проректоров формируется общий отчет университета. Действующая система согласования планов университета, подразделений и индивидуальных планов ППС обеспечивает возможность активного участия всех сотрудников в деятельности по управлению образовательными программами, научно-исследовательской работой и их совершенствованию.

Для организации информационной поддержки научных исследований, обеспечения качества обслуживания обучающихся вуз имеет договоры с различными научными источниками баз данных и фондами научной литературы. В частности, исполнители НИР, ППС и обучающиеся университета имеют доступ к следующим электронным базам данных и фондам:

1. ЭБ АРУ <http://neb.arsu.kz> . Электронная библиотека – это электронные образовательные и научные ресурсы вуза, который включает труды ППС АРУ и других вузов. Электронная библиотека имеет 8882 электронных единиц полнотекстовых документов, которыми можно пользоваться только в локальной сети университета;

2. РМЭБ <http://rmebrk.kz/>;

3. БД «Эпиграф» <https://elib.kz/>(до 17.04.2023);

4. МУ «Эпиграф» <https://mbook.kz/>(постоянно);

5. Открытый университет Казахстана <https://openu.kz/kz> (бесплатно);

6. Kazneb <http://kazneb.kz/> (бесплатно);

7. Aknurpress <https://aknurpress.kz/>(16.05.2020 -16.05.2023);

8. «Заң» БД <http://zan.kz/>(до 31.12.2022);

9. Smart Kitap <https://web.smart-kitap.kz/> (постоянно);

Также для обеспечения доступа к мировой информации, оперативного и эффективного поиска используются современные технологии, возможности удаленного доступа к зарубежным базам данных:

1. Web of Science <http://apps.webofknowledge.com>(бесплатно);

2. ScienceDirect <https://www.sciencedirect.com/>(бесплатно);

3. Scopus <https://www.scopus.com> (бесплатно) Scopus – крупнейшая реферативная и цитируемая база рецензируемой литературы: научных журналов, книг и материалов конференций;

4. Polpred <https://polpred.com/>(бесплатно).

В библиотеке осуществляется информационное и справочно-библиографическое обслуживание: каждый месяц выпускается «Информационный бюллетень новых поступлений», который размещается на веб-ресурсе библиотеки <https://library.arsu.kz/> и рассылается по электронным адресам факультетов.

Для автоматизации управления, учета, анализа и мониторинга сведений, касающихся научно-исследовательской деятельности ППС вуза создана база данных (статьи, монографии, диссертации и др.) SCIENCE.ARSU.KZ

<http://science.arsu.kz/> задачами которой являются создание единой базы данных корпоративного управления о состоянии научно-исследовательской и инновационной деятельности университета, организация и автоматизация синхронной работы всех участников научно-инновационной деятельности, снижение объема документов и улучшение координации групповой (командной) работы.

Для автоматизации управления, учета, анализа и мониторинга данных, касающихся научно-исследовательской деятельности обучающихся университета создана база данных студенческих изданий. SCIENCE.S.ARSU.KZ.

20.06.2023 участники экспертной группы IQAA посетили кафедру «Иностранная филология и переводческое дело» и имели возможность осмотреть учебные аудитории.

На кафедре имеется 3 компьютерных класса: 320, 321, 322 – в каждом по 10 посадочных мест, оснащенных компьютерами, лингафонный кабинет (325) и кабинет, оснащенный кабинкой для синхронного перевода (436). Кроме этого, в корпусе имеется кинозал, где проводятся как практические занятия, так и заседания английского клуба, научного кружка студентов и магистрантов.

В корпусе Б имеются специализированные аудитории Шабыт (113) и Жас Қаламгер (114), где проводятся различные мероприятия кафедры.

Замечания:

- Слабый компонент ОП, формирующий навыки устного последовательного перевода, хотя заявлено, что выпускник может выступать в роли устного последовательного переводчика;
- не рассмотрена возможность подготовки синхронного переводчика, хотя кафедра «Иностранная филология и переводческое дело» оснащена кабиной для тренировки синхронного перевода.

Области для улучшения:

- Рассмотреть возможности усиления компонента устного перевода, как последовательного, так и синхронного (внести соответствующие изменения в КЭД);
- рассмотреть альтернативные возможности обновления оборудования для обучения переводчиков на базе современного компьютерного класса или лингафонного кабинета;
- в целом, рекомендуется пересмотреть содержание аккредитуемой ОП, сделать ее более привлекательной для выпускников бакалавриата, предложив такие траектории, как, например, китайский язык/немецкий язык/синхронный перевод и т.д.

Уровень соответствия по Стандарту 2 – значительное соответствие

Стандарт 3. Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка

Доказательства и анализ:

Студент является основным участником реализации образовательных программ, поэтому при обеспечении качества учебного процесса учитываются, в первую очередь, его интересы. Обучение должно быть студентоцентрированным, способствовать повышению мотивации, саморефлексии и вовлеченности в учебный процесс.

Для обеспечения гармоничного развития обучающихся с учетом их интеллектуальной развитости и индивидуальных особенностей при реализации студентоцентрированных образовательных программ учитываются потребности студентов, что отражается на требованиях, как к преподаванию, так и в целом к преподавательской деятельности.

Академическая политика вуза направлена на обеспечение потребностей различных категорий обучающихся. В университете имеются следующие группы обучающихся: работающая молодежь; студенты-спортсмены; студенты, принимающие активное участие в деятельности общественных организаций; обучающиеся с особыми образовательными потребностями; иностранные студенты.

При реализации студентоцентрированного обучения и преподавания вуз обеспечивает:

- а) уважение и внимание по отношению к различным группам студентов, и их потребностям;
- б) использование различных педагогических методов и форм обучения;
- в) регулярное оценивание и корректировку форм обучения и педагогических методов.

Университет обеспечивает всем обучающимся равные возможности, вне зависимости от языка, обучение по формированию индивидуальной образовательной программы, направленной на формирование профессиональных компетенций. Выбор дисциплин каждым обучающимся осуществляется с помощью эдвайзера. За свою деятельность эдвайзер имеет право получить баллы, используемые при формировании рейтинга, результаты которого необходимы для участия в конкурсе на занятие вакантных должностей или для процедуры аттестации. С обучающимися проводится профессиональная и академическая ориентация, ИУП составляется с учетом научно-методической последовательности изучения дисциплин модулями, дополнительных образовательных программ, принципов рентабельности. Образовательные программы направлены на непрерывное самообразование обучающихся.

Вся учебно-методическая документация составляется на двух языках обучения (казахский, русский) – каталоги элективных дисциплин, ИУП и РУП, рабочие учебные планы, силлабусы, тесты, экзаменационные билеты. Все обучающиеся получают индивидуальный логин и пароль и имеют возможность беспрепятственного доступа к сайту и порталу университета.

Для обучающихся из социально уязвимых семей имеется возможность пройти регистрацию в компьютерных классах университета или с помощью специально установленных информационных киосков. На постоянной основе в университете внедряются инновационные IT и педагогические технологии с учетом социальных запросов и специализаций, пополняется материально-техническая база, повышается уровень оснащенности учебного процесса новым оборудованием, материалами, электронными учебниками, учебно-методической и научной литературой. Об инновационных педагогических технологиях ППС узнают на курсах, семинарах и мастер-классах.

Оценка самостоятельной работы проводится преподавателем дисциплины. Результаты мониторинга заносятся в журнал преподавателя в системе ИПК «Univer», в котором еженедельно проставляются баллы за СРС (СРМ).

Обратная связь со студентами по любым вопросам проводится по системе студент-эдвайзер-заведующий кафедрой-декан-структурное подразделение-проректор. Многие вопросы решаются на основании заявлений студентов, также через студентов-активистов, являющихся членами совета факультета и ученого совета университета. При наличии жалоб студент может обратиться к эдвайзеру, заведующему кафедрой, декану или ректору университета.

Механизм оценки знаний отражен в документах университета «Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации (экзаменационной сессии) студентов», «Положение о проведении итоговой аттестации студентов», «Положение об организации и проведении летнего семестра», «Инструкция по организации и проведению итогового контроля знаний (экзаменов) студентов в письменной форме», «Инструкция об организации и проведении рубежного контроля и промежуточной аттестации в форме бланочного и компьютерного тестирования». Эти положения отражены в академической политике университета (<http://zhubanov.edu.kz/ru/pages/bilim/universitettin-akademiyaalk-sayasaty/universitettin-akademiyaalk-sayasaty.php>).

Инструменты, механизм и критерии оценки отражены в курсах каждого преподавателя, регламенте учебного процесса и справочнике-путеводителе <http://zhubanov.edu.kz/pages/obuchashimsya/1-kurs-studentterine.php>. Информацию о критериях и методах оценивания обучающиеся получают из курсов и справочника-путеводителя.

Обучающийся, не согласный с результатом промежуточного контроля, подает апелляцию не позднее следующего рабочего дня после проведения экзамена.

Процедура и сроки проведения апелляции отражены в справочнике-путеводителе. На период промежуточной аттестации приказом ректора создается апелляционная комиссия из числа преподавателей, квалификация которых соответствует профилю апеллируемых дисциплин. Результаты апелляции оформляются протоколом, на основании ее решения вносятся изменения в ИПК «Univer», составляется индивидуальная экзаменационная

ведомость на студента, которая прилагается к основной экзаменационной ведомости.

Контроль и оценка знаний студентов университета основывается на балльно-рейтинговой системе (БРС) и предусматривает следующее распределение баллов в процентах: на текущий и рубежный контроль отводится в общей сумме 60% от общего количества баллов по дисциплине, на итоговый контроль 40%. Учебные достижения (знания, умения, навыки и компетенции) обучающихся оцениваются в баллах по 100 балльной шкале, соответствующих принятой в международной практике буквенной системе (положительные оценки, по мере убывания, от «А» до «D-», «неудовлетворительно» - «FX», «F») с соответствующим цифровым эквивалентом по 4-х балльной шкале.

Уровень знаний студентов оценивается с учетом современных достижений в области тестовых и экзаменационных процедур. По всем дисциплинам образовательной программы имеются тестовые задания, которые ежегодно обновляются на 15-20%. Итоговая оценка студента по дисциплине выставляется по сумме баллов, заработанных студентом на всех видах текущего и рубежного контроля, за выполнение заданий СРС и на экзамене.

Обучающимся по государственному образовательному гранту по итогам промежуточной аттестации начисляется стипендия при условии сдачи всех экзаменов с оценками «А», «А-», «В+», «В», «В-», «С+». Достижение каждым выпускником запланированных результатов обучения подтверждается данными экзаменационных сессий и ИА.

Каждый студент под своим паролем может зайти в программу и просмотреть все личные данные. С целью мониторинга результатов обучения доступны следующие функции просмотра: выбранных студентами дисциплин и преподавателей; рейтинга конкретного обучающегося; результатов рубежного контроля по группам, факультету; статистического анализа рубежных контролей; подробных или сводных результатов по практике; итоговой информации о трудоустройстве; академических задолженностей студента, группы, специальности; результатов аттестации конкретного студента, группы; оценок выпускников; мониторинг выставления рейтинга преподавателями и др.

Сдача экзаменационной сессии по индивидуальному графику разрешается в случае предоставления в деканат факультета подтверждающей справки: о болезни, в связи с рождением ребенка, со смертью близких родственников. Справка должна быть предоставлена в деканат факультета в трёхдневный срок после окончания болезни. На основании заявления студента и приложенной к нему справки о болезни, сессия продлевается на количество дней, которое студент был болен в период сессии.

Для рассмотрения спорных вопросов, возникающих в ходе проведения промежуточной аттестации, приказом ректора университета определяется состав членов апелляционной комиссии по всем специальностям (приказ «О создании апелляционной комиссии»). Апелляционная комиссия создается из

числа преподавателей, квалификация которых соответствует профилю апеллируемых дисциплин. Данная процедура регламентируется положениями «О проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации (экзаменационной сессии) студентов» и «О проведении итоговой аттестации» (Академическая политика АРУ имени К. Жубанова, <http://zhubanov.edu.kz/ru/pages/bilim/universitettin-akademiyalyk-sayasaty/universitettin-akademiyalyk-sayasaty.php>).

Замечания:

- Во время проведения интервью с магистрантами было озвучено, что, несмотря на наличие возможности выбирать образовательную траекторию и альтернативные дисциплины самостоятельно, в действительности этими возможностями магистранту воспользоваться не дают, указывая при регистрации на дисциплину, какую выбрать альтернативу.

Области для улучшения:

- Увеличить количество часов, выпадающих на долю практических занятий.

Уровень соответствия по Стандарту 3 – значительное соответствие

Стандарт 4. Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация

Доказательства и анализ:

Политика и процедуры приема абитуриентов в Актюбинский региональный университет имени К. Жубанова согласуются с миссией, видением, стратегическими целями вуза и официально опубликованы на сайте университета (<http://zhubanov.edu.kz/>). Прием обучающихся в АРУ имени К. Жубанова по программам бакалавриата и магистратуры осуществляется в соответствии с нормативным документом «Типовые правила приема на обучение в организации образования, реализующие образовательные программы высшего и послевузовского образования», утвержденные Приказом Министра образования и науки Республики Казахстан № 600 от 31 октября 2018 года, редакция приказа МНВО № 189 от 15.12.2022 г., Правилами приема обучающихся на образовательные программы высшего и послувузовского образования в НАО АРУ имени К. Жубанова (№9 от 16.09.2022 г.) <http://zhubanov.edu.kz/ru/pages/talapkerlerge/pravilo-priema-v-bak.php> .

Формирование контингента обучающихся осуществляется посредством размещения государственного образовательного заказа на подготовку научных кадров, а также оплаты обучения за счет собственных средств граждан и иных источников. В вузе проводятся предметные олимпиады, обладатели призовых мест имеют право поступить в вуз по льготам. Данное

мероприятие регулируется документом «Положение о предоставлении льгот на оплату образовательных услуг в НАО АРУ имени К. Жубанова на 2021-2022 учебный год и присуждении образовательного гранта (стипендии) имени К. Жубанова (<http://zhubanov.edu.kz/media-files/ru/molodezhnaya-politika/documenty/12-ru.pdf>).

Свидетельством соответствия действий вуза Лиссабонской конвенции о признании и приверженности положениям Лиссабонской концепции являются внутренние документы АРУ имени К. Жубанова об академической мобильности, на основании которых осуществляется признание предшествующих результатов обучения и квалификаций.

В соответствии с требованиями Лиссабонской конвенции приемной комиссией проводится работа по сдаче документов поступающих в университет лиц, имеющих документы об образовании международных и иностранных учебных заведений, для проведения процедуры признания и нострификации в центр Болонского процесса и академической мобильности МОН РК.

Процедура нострификации проводится на основании Правил признания и нострификации документов об образовании утвержденный приказом МОН РК №206 от 14.05.2020 г.

АРУ имени К. Жубанова по вопросам признания квалификации сотрудничает с Центром Болонского процесса и академической мобильности МНВО РК, входящим в информационную сеть ENIC-NARIC. Постоянно расширяется география сотрудничества АРУ имени К. Жубанова с другими вузами, организациями ближнего и дальнего зарубежья в признании дипломов/квалификаций, подтверждении документа об образовании государственного образца (диплома) в связи с завершением обучения и т.д.

Механизм признания результатов обучения, освоенных в ходе академической мобильности, дополнительного, формального и неформального обучения определен в НПА «Правила признания результатов обучения, полученных взрослыми через неформальное образование, предоставляемое организациями, внесенными в перечень признанных организаций, предоставляющих неформальное образование», «Положение о внутренней (национальной) и внешней (международной) академической мобильности обучающихся и профессорско-преподавательского состава» АРУ имени К. Жубанова. ППС, обучающиеся и другие заинтересованные лица могут ознакомиться с этими документами на сайте вуза. Правила и процедура реализации академической мобильности распространяются на обучающихся и ППС вуза.

Кроме того, организация академической мобильности регламентируется документами «Концепция академической мобильности обучающихся высших учебных заведений Республики Казахстан, «Правила организации учебного процесса по кредитной технологий обучения» (04.04.2023 г.).

Возможностью для участия обучающихся во внешней и внутренней академической мобильности являются договоры о сотрудничестве с вузами-партнерами.



Университет имени К. Жубанова заключил договоры о международном сотрудничестве сроком на 5 лет со следующими вузами:

Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы, Российская Федерация, 15.10.2018 г.;

Синьцзянский университет (языковая программа), Китайская народная республика, 7.11.2018 г.;

Казанский федеральный университет, Российская Федерация, 26.07.2018 г.;

университет Кастамону, Республика Турция, 17.10.2018 г.;

университет Сакарция, Республика Турция, 21.02.2018 г.;

университет Хаджэттэпэ, Республика Турция, 23.11.2017 г.

Также университет поддерживает тесные научные связи с ведущими вузами, исследовательскими и иными учреждениями РК:

Казахский национальный педагогический университет имени Абая, 26.06.2019 г.;

Южно-Казахстанский педагогический университет, 9.09.2018 г.;

Западно-Казахстанский университет имени М. Утемисова, 2.09.2019 г.;

Алматинский технологический университет, 10.08.2016 г.;

Атырауский университет имени Х. Досмухамедова, 4.09.2020 г.;

Восточно-Казахстанский университет имени С. Аманжолова, 12.03.2018 г.;

Международный казахско-турецкий университет имени Ясави, 10.02.2020 г.;

Таразский региональный университет М.Х. Дулати, 18.03.2021г.;

Южно-Казахстанский университет имени М. Ауезова, 4.01.2021 г.

В соответствии с основными принципами и требованиями Болонского процесса, являющегося основным стратегическим направлением развития Актюбинского регионального университета имени К. Жубанова с целью повышения конкурентоспособности университета в области образования, исследований, международного образования осуществляется сотрудничество с другими вузами. Основным критерием при осуществлении сотрудничества между вузами при двудипломном образовании является то, что после завершения некоторых курсов в своем университете студенты могут продолжить обучение в других университетах-партнерах, при этом начисляются кредиты от обоих университетов.

Университет установил партнерские отношения с 50 высшими учебными заведениями Казахстана и заключил 175 соглашений с зарубежными университетами о международном сотрудничестве в сфере образования и науки. В 2018 году был подписан 31 меморандум с высшими учебными заведениями и организациями в области образования и науки из 9 стран мира (Турция, Польша, Италия, Франция, Болгария, Китай, Индия, Россия, Узбекистан).

Для обеспечения информирования заинтересованных лиц, перечень стратегических партнеров размещен на сайте университета (<http://arsu.kz/ru/pages/universitet/universitettin-damuy/strategialyk-ariptester.php>).

Координацию программ академической мобильности в вузе осуществляют Департамент международного сотрудничества АРУ имени К. Жубанова (внешняя академическая мобильность) и Департамент по повышению академического качества (внутренняя академическая мобильность).

В вузе действуют зарубежные программы: MEVLANA, Erasmus+, SES, USCO, DAAD, BOLASHAK, ABAI-VERNE, HANBAN (<https://icc-arsu.wixsite.com/ortalyq/proekty?lang=ru>).

Основными источниками финансирования программ внешней академической мобильности являются:

средства МОН РК;

средства международных программ действующих в АРУ имени К. Жубанова (MEVLANA, ERASMUS+ и т.д.);

собственные средства университета.

Студентам предоставляется возможность обучаться китайскому языку на базе Института Конфуция, являющегося структурным подразделением университета имени К. Жубанова.

На момент проведения внешнего аудита экспертной группы IQAA в Актюбинском региональном университете имени К. Жубанова по программной аккредитации стало известно, что пять студентов четвертого курса специальности 6В02302 Переводческое дело (язык обучения: казахский), уровень бакалавриат получили грант Института Конфуция и отправятся в Цинзянский китайский университет для изучения китайского языка:

Куандыкова Гульжайна;

Батыршаева Жансая;

Конаева Флора;

Мухидинова Малика;

Кожанова Айгерим.

В рамках ОП 6В02302 Переводческое дело студенты имеют возможность изучить на 3-4 курсах 6 дисциплин (5 кредитов каждая) по образовательной траектории «Китайский язык».

Кроме того, в целях организации академической мобильности ведётся языковая подготовка по польскому, корейскому, турецкому языкам.

По программе международной академической мобильности планируется обучение в университете Кастамону (Турция) следующих магистрантов ОП 7М02302 Переводческое дело:

1. Амангос Далила,

2. Иржанов Аян.

Контингент студентов по аккредитуемой ОП 7М02302 Переводческое дело:

Год поступления 2021 – 1 студент (Ахмедова Жанат, обучается по государственному гранту, язык обучения: русский).

С 17.04.2023 по 28.04.2023 магистрант Ахмедова Ж.М. проходила научную стажировку в Кызылординском государственном университете имени Коркыт Ата в режиме онлайн.

Год поступления 2022 – 4 студента:

Амангос Дәлила (язык обучения: русский)

Иржанов Аян (язык обучения: казахский)

Суюнова Айгерим (язык обучения: казахский, государственный грант)

Чикунова Лолита (язык обучения: русский, государственный грант)

Таким образом, всего по аккредитуемой ОП обучается 5 студентов. Защита магистерской диссертации Ахмедовой Жанат состоится 22.06.2023 и будет проходить на английском языке. Также магистрант уже предоставила справку о трудоустройстве по специальности, что подтверждает востребованность аккредитуемой ОП.

Замечания:

- Малокомплектные группы, наблюдается слабая положительная динамика набора абитуриентов (2021-й год поступления – 1 студент, 2022-й год поступления – 4 студента);

- неиспользование возможности для стажировки в страны дальнего зарубежья магистрантом 2021-го года поступления (научная стажировка Ахмедовой Ж.М. проходила в режиме онлайн в Кызылординском государственном университете имени Коркыт Ата, РК).

Области для улучшения:

- Тщательно продумать перспективность ОП, целесообразность ее реализации в университете;

- скорректировать содержание ОП с целью значительного повышения уровня конкурентоспособности выпускника (например, включить в компонент по выбору Китайский язык, который чрезвычайно востребован в регионе);

- перенацелить ОП с регионального на международный уровень.

Уровень соответствия по Стандарту 4 – значительное соответствие

Стандарт 5. Профессорско-преподавательский состав

Доказательства и анализ:

В АРУ имени К.Жубанова действует Положение о кадровой политике.

Кадровый состав ППС аккредитуемой ОП укомплектован в соответствии с законодательством РК и правилами конкурсного замещения должностей научно-педагогического персонала высших учебных заведений.

Конкурсная комиссия проводит качественный анализ показателей учебно-методической и научно-исследовательской деятельности преподавателя, изучает характеристику с последнего места работы,

мотивированное заключение кафедры на претендента, результаты голосования членов принимающей кафедры.

Аккредитуемую ОП обслуживают следующие преподаватели кафедры «Иностранная филология и переводческое дело»:

Бекжанова Жазира Ербулатовна (базовое образование: учитель английского и немецкого языков; докторантура: иностранная филология);

Ержанова Гульжан Алимкуловна (базовое образование: учитель английского и французского языков; аспирантура: сравнительное языкознание);

Искиндинова Салтанат Куатовна (базовое образование: учитель немецкого и английского языков; аспирантура: германские языки);

Кушкарова Гульмира Кенесовна (базовое образование: учитель английского и немецкого языков; аспирантура: германские языки);

Садыкова Сауле Алтынбаевна (базовое образование: английский язык; аспирантура: педагогика и психология)

Сарбасова Айгул Елтаевна (базовое образование: учитель английского и немецкого языков)

и преподаватели кафедры Психолого-педагогического и специального образования:

Рамазанова Динара Жубанышевна (базовое образование: английский язык; докторантура: педагогика и психология)

Жәкім Әсел (базовое образование: казахский язык и литература; аспирантура: теория языка; докторантура: специальность образование, г. Абердин, Великобритания, программа Болашак).

Хотелось бы отметить, что все преподаватели, обслуживающие аккредитуемую программу (7M02302 Переводческое дело), не имеют базового образования по специальности «Переводческое дело».

Со всеми преподавателями заключены трудовые договоры на основании решения конкурсной комиссии по замещению должностей и контракты. Все преподаватели выполняют учебную нагрузку в соответствии с нормами распределения часов.

В университете объем годовой педагогической нагрузки преподавателей составляет: докторов наук – не более 19 кредитов, кандидатов наук, старших преподавателей и преподавателей – 20 кредитов. В учебную нагрузку входит проведение учебных занятий, экзаменов, рубежного контроля, руководство практикой, дипломными проектами и магистерскими диссертациями.

Руководство магистерскими диссертациями осуществляет преподаватель Сарбасова А.Е.

За разработку ОП по аккредитуемой программе ответственна Искендинова С.К.

За отчетный период весь профессорско-преподавательский состав кафедры «Иностранная филология и переводческое дело» повышал свою квалификацию.

В университете решением Учёного совета заслуженным педагогам присваиваются университетские академические звания: доцент и профессор

АРУ имени К. Жубанова в соответствии с утверждённым «Положением о порядке присвоения академических званий» и устанавливается соответствующая персональная доплата.

Модернизация процесса преподавания дисциплин происходит за счет современных образовательных технологий, всестороннего методического обеспечения всех его составляющих. Учебный процесс специальностей в полном объеме обеспечен всеми необходимыми информационными источниками: учебниками, учебными пособиями, методическими пособиями и разработками по учебным дисциплинам, активными раздаточными материалами и указаниями по самостоятельной работе, доступом к сетевым образовательным ресурсам. Имеются электронные учебники, видеолекции, лекции-презентации и др. Для чтения лекций имеются интерактивные доски, мультимедийные проекторы, компьютерные классы подключены в локальную сеть INTERNET и к сети Wi-Fi, имеются множительная и копировальная техника.

Одним из основных направлений в работе кафедр является внедрение информационно-коммуникативных технологий (ИКТ), которые выступают средством интерактивного обучения. ИКТ включают в себя широкий спектр цифровых технологий, используемых для создания, передачи и распространения информации и оказания услуг: компьютерное оборудование, программное обеспечение, сотовая связь, электронная почта, сети беспроводной и кабельной связи, мультимедийные средства, средства Интернета.

Все преподаватели кафедры подготовили лекции-презентации по базовым и профильным дисциплинам. Кроме того, преподаватели излагаемый новый материал дополняют презентациями, выполненными с помощью программ CamStudio, Bandicam.

ППС кафедр активно публикуют учебно-методические работы по ОП.

Замечания:

- Имеются сложности с опубликованием ППС научных работ в рецензируемых журналах;

- все преподаватели, которые осуществляют подготовку магистрантов по аккредитуемой ОП (7M02302 Переводческое дело), имеют базовое образование по специальности: английский/немецкий/французский язык, но не Переводческое дело;

- имеются сертификаты повышения квалификации ППС, однако их содержание не связано со специальностью Переводческое дело.

Области для улучшения:

- Руководству университета рассмотреть меры поддержки публикационной научной активности ППС (заключить договоры с вузами, чьи сборники входят в перечень КОКСНВО);

- ППС кафедры рассмотреть возможность получения сертификации переводчика/поступления в магистратуру по рассматриваемой ОП/получения второго высшего образования.

Уровень соответствия по Стандарту 5 – частичное соответствие

Стандарт 6. Учебные ресурсы и поддержка студентов

Доказательства и анализ:

В АРУ имени К. Жубанова имеется достаточная материально-техническая база для сопровождения учебного процесса и реализации миссии, целей и задач университета. Вузом предпринимаются мероприятия, направленные на улучшение ресурсного обеспечения. Среда обучения, включает материально-техническое оснащение, соответствующее планам реализации образовательных программ.

В университете существует механизм оценки развития материально-технических ресурсов и информационного обеспечения через плановые отчеты на заседаниях коллегиальных органов, социологические опросы об удовлетворённости условиями обучения.

Материально-техническая база университета включает в себя 6 учебных корпусов, Дворец Студентов на 800 мест, Жастар сарайы, Дом студентов, спортивный зал, спорткомплекс, спортивные сооружения, поликлиника. Открыт «Жастар үйі» на 500 мест, трехэтажный лабораторный корпус (технопарк) и деревообрабатывающая учебно-производственная мастерская. Общая площадь зданий и сооружений составляет 113 970,3м². Библиотека расположена во всех учебных корпусах, в Доме студентов и в институте «Конфуция». Для предоставления студентам более широкого спектра библиотечно-информационных услуг во всех учебных корпусах и общежитиях имеются библиотечные залы.

При реализации аккредитуемой ОП данного кластера используется материально-техническая база, обеспечивающая проведение всех видов занятий, предусмотренных рабочим учебным планом. Материально-техническая база обеспечивается наличием учебного корпуса (по ул. Гришина 7А) с поточными аудиториями, оборудованными кабинетами и лабораториями, компьютерными классами для проведения занятий. Имеется необходимый аудиторный фонд, методические и специализированные кабинеты, компьютерные классы и специальные НИЦ («Жубановтану», «Абайтану және ұлттық руханият»). Однако, оборудование лингафонного кабинета (аудитория 325) нуждается в обновлении. Визуальный осмотр показал, что используемая аппаратура значительно устарела – аудиозаписи представлены на аудиокассетах, что отрицательно сказывается на качестве звука.

Специалистами вуза был разработан информационный сайт научной библиотеки <https://library.arsu.kz/>. В него включены гиперссылки на электронные ресурсы, электронный каталог Web-Ирбис, ЭБ АРУ и

социальные сети Facebook, Instagram, а также размещена различная информация о работе научной библиотеки. Также читатели имеют доступ к главному сайту библиотеки library.arsu.kz и электронной библиотеке neb.arsu.kz.

Мобильное приложение SMART ARSU предоставляет возможность доступа к электронной библиотеке, заполнению обходных листов, просмотру перечня задолженностей.

Обучающиеся и ППС имеют доступ к электронным ресурсам (таблица 1):

Таблица 1

Электронные ресурсы вуза

№	Наименование ресурсов	Количество
Собственные ресурсы		
1	Электронная библиотека http://neb.arsu.kz/	5 198 в т.ч.49 наименований
2	База данных публикаций http://science.s.arsu.kz/	7 017 в т.ч. 18 наименований
Полнотекстовые базы данных		
4	Smart Kitap https://web.smart-kitap.kz/	225 в т.ч 5 наименований
5	Открытый университет Казахстана https://openu.kz/kz	231
6	Ақнұр Пресс https://aknurpress.kz/login	1 500 в т.ч.24 наименований
7	Эпиграф Портал мультимедийных учебников https://mbook.kz/	144 в т.ч.10 наименований
8	Казахстанская Национальная Электронная Библиотека http://kazneb.kz/	55 651 в т.ч. 18 наименований
9	Эпиграф Электронная библиотека https://elib.kz/	4 000 в т.ч.36 наименований
10	Заң МҚ https://zan.kz/	32 600

Также для обеспечения доступа к мировой информации, оперативного и эффективного поиска используются современные технологии, возможности удаленного доступа к зарубежным базам данных:

Web of Science <http://apps.webofknowledge.com>(бесплатно)

ScienceDirect <https://www.sciencedirect.com/>(бесплатно)

Scopus <https://www.scopus.com>(бесплатно)

Scopus – крупнейшая реферативная и цитируемая база рецензируемой литературы: научных журналов, книг и материалов конференций.

Polpred <https://polpred.com/>(бесплатно)

В библиотеке осуществляется информационное и справочно-библиографическое обслуживание: каждый месяц выпускается «Бюллетень новых поступлений», который размещается на веб-ресурсе библиотеки <https://library.arsu.kz/> и рассылается по электронным адресам факультетов. Библиотека организует открытые просмотры литературы. Постоянное проведение просмотров не только новых, но и ретроспективных изданий дает возможность систематически и наглядно изучать фонд учебной и научной литературы по всем специальностям. Это позволяет выработать пути оптимизации учебного процесса и дальнейшего совершенствования библиотечного фонда.

Новый вид информационно-библиотечного сервиса, внедренный в работу библиотеки – виртуальная выставка размещается на веб-ресурсе библиотеки <https://library.arsu.kz/>.

Для экспертизы результатов НИР, выпускных работ и диссертаций на плагиат в 2018 году была приобретена программа антиплагиат «Творите собственным умом», в марте 2019 года договор был продлен еще на один год. Кроме того в первом полугодии 2019-2020 учебного года вузу был предоставлен доступ к антиплагиатной системе «Турнитин». Данная система была внедрена в учебный процесс, где преподаватели оценивали письменные работы обучающихся. Данная система внедрена в учебный процесс для оценивания письменных работ обучающихся и регулируется «Положением о порядке проведения проверки письменных работ на наличие заимствований в системе «Turnitin Similarity» (11.11.2022 г.). Договор с TURNITIN, LLC был заключен 14.09.2022 г.

Доступ к информации по изучаемым дисциплинам обучающиеся осуществляют с помощью ИПК «Univer». В системе «Univer» для каждой ОП по всем дисциплинам размещены необходимые материалы для обучающихся – слайбус. Каждый обучающийся имеет доступ к материалам по изучаемым дисциплинам в личном кабинете системы «Univer» (авторизация по логину и паролю).

Инклюзивное образование: по аккредитуемой ОП обучающихся с ОВЗ нет.

В университете организован процесс адаптации для иностранных студентов, студентов из других вузов, прибывших в АРУ имени К. Жубанова в рамках программы академической мобильности.

С целью информирования студентов ОП о программах академической мобильности организуются встречи. Объявления о наборе участников программ академической мобильности размещаются как на сайте университета, так и на стендах деканатов, кафедр и включают информацию, касающуюся процедуры, обязательных условий, периодов и критериев отбора кандидатов.

17.04.2023 был заключен Договор об организации филиала кафедры «Иностранная филология и переводческое дело» АРУ имени К. Жубанова в ТОО «OilToolsService» сроком на 5 лет с целью прохождения производственной практики и проведения научных исследований студентами специальности 6В02302 Переводческое дело, уровень бакалавриат с последующим внедрением результатов исследования в производство.

Студентка 4-го курса специальности ПД Жулдыбекова Мирамгуль (язык обучения: русский) проходила производственную практику на данном предприятии и после прохождения практики была принята на работу в данную организацию в качестве переводчика (официальное трудоустройство), предварительно пройдя оплачиваемую стажировку с минимальной заработной платой в размере 70 000 тенге (длительность стажировки – 1 месяц).

Замечания:

- Устаревшая материально-техническая база в аудитории 325 (лингафонный кабинет).

Области для улучшения:

Рекомендуется:

- улучшить освещение в коридорах учебного корпуса Б;
- организовать столовую в корпусе Б (имеется только в корпусе А);
- предпринять меры по утеплению кабинетов корпуса Б в зимнее время (18 кабинетов);
- во время проведения интервью магистранты выразили пожелание о подписании договора с другими вузами РК на предмет осуществления совместной публикационной деятельности.

Уровень соответствия по Стандарту 6 – значительное соответствие

Стандарт 7. Информирование общественности**Доказательства и анализ:**

АРУ имени К. Жубанова является региональным вузом, поэтому вопрос имиджа и информации о деятельности вуза очень актуален. Руководство университета использует разнообразные способы распространения информации – официальный сайт университета (<http://zhubanov.edu.kz/>), СМИ, информационные сети, веб-ресурсы (официальные страницы в сетях Instagram, Facebook, Вконтакте, YouTube канал Zhubanov-university) и др. Каждый месяц выходит университетская газета «Жубанов университети» (<http://zhubanov.edu.kz/ru/pages/marketing/tipografiya/zhubanov-university-gazeti.php>). С периодичностью 1 раз в квартал выпускается журнал «Университет хабаршысы» (<http://habarshy.arsu.kz/>).

Для информирования общественности о своей деятельности, условиях и особенностях реализации образовательных программ администрацией Вуза проводятся брифинги, дни открытых дверей, ярмарки вакансий на базе вуза, встречи с выпускниками, широкомасштабная рекламно-имиджевая работа в СМИ и социальных сетях.

На веб-ресурсе университета размещена информация, характеризующая как вуз в целом, так и реализацию образовательных программ, информацию о возможности присвоения квалификации по окончании ОП. Руководствуясь принципам открытости и доступности для общественности, Актюбинский региональный университет имени К. Жубанова открыто публикует полную и достоверную информацию о деятельности университета, правилах приема абитуриентов, магистрантов, образовательных программах, сроках и форме обучения, международных программах и партнерствах вуза, преимуществах вуза и каждого факультета,

информацию о трудоустройстве выпускников, контактную и другую полезную для абитуриентов и студентов информацию в различных информационных источниках.

Информация о деятельности университета и реализации образовательных программ размещена на официальном сайте в соответствии с Положением об официальном сайте НАО «Актюбинский региональный университет имени К.Жубанова». Информация сайта нацелена на широкую аудиторию: студенты, сотрудники, преподаватели, абитуриенты и их родители, работодатели, партнеры университета, научные и общественные организации. Сайт вуза содержит следующие функциональные элементы: «Университет», «Образование», «Международные связи», «Наука», «Студенческая жизнь», «Карьера», «Абитуриентам», «Обучающимся», «Выпускникам», «Наши проекты», «Медиа», «Блог ректора», новости, страницы факультетов, газета «Жубанов университеті».

На сайте отражена жизнь университета, научные проекты и сотрудничество с партнерами в Казахстане и за рубежом. Посредством сайта студенты могут в виде ссылок получать доступ к ресурсам партнеров университета, осуществлять поиск вакансий, выбирать вузы для реализации программ академической мобильности. В разделе «Абитуриентам» размещена информация о правилах приема, грантах и стоимости обучения в АРУ имени К. Жубанова. Имеется информация о присуждаемых академических степенях, присваиваемой квалификации, используемых технологиях преподавания, критерии оценки, а также материалы о выпускниках и возможностях трудоустройства.

Также через официальный сайт есть возможность перейти на веб-страницу филологического факультета, где предоставляется вся информация для заинтересованных лиц <http://ff.arsu.kz/?lang=ru>

Информация о специфике образовательных программ разнообразна. Ежегодно в целях широкой информатизации населения о деятельности и специальностях АРУ имени К. Жубанова ректором университета утверждается план профориентационной работы.

В соответствии с планом проводятся следующие работы:

- оформляются и/или обновляются информационные стенды о многообразной деятельности вуза (учебной, научно-исследовательской, воспитательной, творческой), на которых размещается информация о специальностях, выдержки из Правил приема в АРУ имени К. Жубанова на русском и казахском языках;
- круглогодично проводится информационно-разъяснительная работа по вопросам поступления в вузы Казахстана;
- регулярно издается специальный выпуск газеты ««Жубанов университеті» создана профориентационная группа из числа ППС университета, которая, согласно утвержденному графику, проводит информационно-разъяснительную работу с выпускниками всех школ и колледжей Актюбинской области по вопросам выбора специальностей и поступления в вузы Казахстана.

Оценка удовлетворенности информацией о деятельности университета и ходе реализации образовательных программ проводится ежегодно путем анкетирования, опроса, обратной связи, а также через блог ректора.

Примером гласности трудовых отношений в университете также является наличие Профсоюзного комитета, который представляет интересы трудового коллектива перед руководством. Анализ существующих способов коммуникаций показывает удовлетворенность заинтересованных лиц этими видами связи.

Одной из самых оптимальных форм пропаганды вуза является проведение различных культурно-массовых мероприятий. Это воспитание у молодежи духа патриотизма, укрепление и пропаганда национальных и семейных ценностей.

Ежегодно в период профориентационной работы проводится опрос среди абитуриентов, пожелавших обучаться в АРУ имени К. Жубанова. Также университет проводит мониторинг трудоустройства и карьерного роста выпускников, открыта страница «Ассоциация выпускников», куда заносятся анкетные данные и карьерный рост.

Ежегодно кафедры издают рекламно-информационный буклет, снимают видеоролик о факультете, кафедрах, готовят имиджевый продукт с логотипом университета, готовят информацию об университете, о кафедре, о специальностях и размещают ее на сайте. <http://ff.arsu.kz/?lang=ru>

В данном направлении используются информационные системы и технологии в двух аспектах: информационные системы и технологии в образовательном процессе (контроль и оценка качества обучения, показатели, критерии и способы оценки и др.) и информатизация управления деятельностью кафедр (подсистемы автоматизации управления вузом).

В настоящее время функционируют три страницы каждой кафедры в социальных сетях, куда выкладывается вся информация о проведенных мероприятиях. Многие конкурсы, флешмобы, акции также получают свое отражение на страницах социальных сетей.

Студент второго курса ОП Английский язык и информатика Әбутәлі Маулен занял второе место в Республиканской языковой олимпиаде по английскому языку, которая проходила на базе КазУМОиМЯ имени Аблай хана 20-21 апреля 2023 года.

Студентка третьего курса ОП Переводческое дело Мухамбеталина Арайлым получила Алғыс хат за участие в Республиканской языковой олимпиаде по английскому языку, которая проходила на базе КазУМОиМЯ имени Аблай хана 20-21 апреля 2023 года.

Студент второго курса ОП Английский язык и информатика Орынбасарұлы Бақытбек участвовал в программе внешней академической мобильности в период с 23.01.2023 по 01.06.2023 года, экономический университет города Бдгыш, Польша



Замечания:

- Низкие показатели внутренней и внешней академической мобильности;
- не активны указанные страницы социальных сетей:
 - Instagram (страница не найдена или страница недоступна)
 - Facebook (требуется дополнительная регистрация/авторизация по адресу электронной почты или номеру телефона).

Области для улучшения:

- Рекомендуется обеспечить работу всех имеющихся вкладок официального сайта университета.

Уровень соответствия по Стандарту 7 – частичное соответствие

ГЛАВА 3

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Замечания и области для улучшения экспертной группы по итогам аудита:

Стандарт 1. Политика в области обеспечения качества в образовании и академическая честность – значительное соответствие

Замечания:

- Слабая осведомленность руководителей структурных подразделений (РСП) по курирующим вопросам на встречах-интервью.

Области для улучшения:

- Рекомендуется назначать на должности руководителей СП лиц, соответствующих занимаемой позиции.

Стандарт 2. Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией – значительное соответствие

Замечания:

- Слабый компонент ОП, формирующий навыки устного последовательного перевода, хотя заявлено, что выпускник может выступать в роли устного последовательного переводчика;

- не рассмотрена возможность подготовки синхронного переводчика, хотя кафедра «Иностранная филология и переводческое дело» оснащена кабиной для тренировки синхронного перевода.

Области для улучшения:

- Рассмотреть возможности усиления компонента устного перевода, как последовательного, так и синхронного (внести соответствующие изменения в КЭД);

- рассмотреть альтернативные возможности обновления оборудования для обучения переводчиков на базе современного компьютерного класса или лингафонного кабинета;

- в целом, рекомендуется пересмотреть содержание аккредитуемой ОП, сделать ее более привлекательной для выпускников бакалавриата, предложив такие траектории, как, например, китайский язык/немецкий язык/синхронный перевод и т.д.

Стандарт 3. Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка – значительное соответствие

Замечания:

- Во время проведения интервью с магистрантами было озвучено, что, несмотря на наличие возможности выбирать образовательную траекторию и альтернативные дисциплины самостоятельно, в действительности этими возможностями магистранту воспользоваться не дают, указывая при регистрации на дисциплину, какую выбрать альтернативу.

Области для улучшения:

- Увеличить количество часов, выпадающих на долю практических занятий.

Стандарт 4. Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация – значительное соответствие**Замечания:**

Малокомплектные группы, наблюдается слабая положительная динамика набора абитуриентов (2021-й год поступления – 1 студент, 2022-й год поступления – 4 студента).

Неиспользование возможности для стажировки в страны дальнего зарубежья магистрантом 2021-го года поступления (научная стажировка Ахмедовой Ж.М. проходила в режиме онлайн в Кызылординском государственном университете имени Коркыт Ата, РК).

Области для улучшения:

Тщательно продумать перспективность ОП, целесообразность ее реализации в университете;

Скорректировать содержание ОП с целью значительного повышения уровня конкурентоспособности выпускника (например, включить в компонент по выбору Китайский язык, который чрезвычайно востребован в регионе).

Перенацелить ОП с регионального на международный уровень.

Стандарт 5. Профессорско-преподавательский состав – частичное соответствие**Замечания:**

Имеются сложности с опубликованием ППС научных работ в рецензируемых журналах.

Все преподаватели, которые осуществляют подготовку магистрантов по аккредитуемой ОП (7M02302 Переводческое дело), имеют базовое образование по специальности: английский/немецкий/французский язык, но не Переводческое дело.

Имеются сертификаты повышения квалификации ППС, однако их содержание не связано со специальностью Переводческое дело.

Области для улучшения:

Руководству университета рассмотреть меры поддержки публикационной научной активности ППС (заключить договоры с вузами, чьи сборники входят в перечень КОКСНВО).

ППС кафедры рассмотреть возможность получения сертификации переводчика/поступления в магистратуру по рассматриваемой ОП/получения второго высшего образования.

Стандарт 6. Учебные ресурсы и поддержка студентов – значительное соответствие**Замечания:**

Устаревшая материально-техническая база в аудитории 325 (лингафонный кабинет).

Области для улучшения:

Рекомендуется:

- улучшить освещение в коридорах учебного корпуса Б;
- организовать столовую в корпусе Б (имеется только в корпусе А);
- предпринять меры по утеплению кабинетов корпуса Б в зимнее время (18 кабинетов);
- во время проведения интервью магистранты выразили пожелание о подписании договора с другими вузами РК на предмет осуществления совместной публикационной деятельности.

Стандарт 7. Информирование общественности – частичное соответствие**Замечания:**

Низкие показатели внутренней и внешней академической мобильности;

- не активны указанные страницы социальных сетей:

Instagram (страница не найдена или страница недоступна)

Facebook (требуется дополнительная регистрация/авторизация по адресу электронной почты или номеру телефона).

Области для улучшения:

Рекомендуется обеспечить работу всех имеющихся вкладок официального сайта университета.

ПРОГРАММА
внешнего аудита экспертной группы IQAA
в Актюбинском региональном университете имени К. Жубанова
по программной аккредитации
19-21 июня 2023 год

Время	Мероприятие	Участники	Место
<i>День 1-й: 19 июня 2023 г.</i>			
8:45	Прибытие в Университет	Р, ЭГ, К	Кабинет ВЭГ
09:00-10:00	Брифинг, обсуждение организационных вопросов	Р, ЭГ, К	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:
10:00-10:45	Интервью с Ректором Университета	Р, ЭГ, К, Ректор	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:
10:45-11:00	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Р, ЭГ, К	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции
11:00-11:45	Интервью с проректорами Университета	Р, ЭГ, К, Проректоры	Конференц-зал Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:
11:45-12:00	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Р, ЭГ, К	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции
12:00-12:45	Интервью с руководителями структурных подразделений	Р, ЭГ, К, РСП	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:
12:45-13:00	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Р, ЭГ, К	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции
13:00-14:00	Обед	Р, ЭГ, К	Учебный корпус
14:00-14:45	Интервью с деканами факультетов по направлениям аккредитуемых образовательных программ	Р, ЭГ, К, Декан	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:
14:45-15:00	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Р, ЭГ, К	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции
15:00-15:45	Интервью с заведующими кафедрами	Р, ЭГ, К, Заведующие кафедрами	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:
15:45-16:00	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы		Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции
16:00-18:00	Визуальный осмотр материально-технической и учебно-лабораторной базы по направлениям аккредитуемых образовательных программ.	Р, ЭГ, Декан факультета, Заведующие кафедрами	Учебный корпус Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:

18:30-19:30	Ужин	Р, ЭГ, К	
День 2-й: 20 июня 2023 г.			
8:45	Прибытие в Университет	Р, ЭГ, К	Учебный корпус
9:00-11:00	Посещение Отделов: по организации учебного процесса, контроля качества образования, по работе со студентами. Выборочное посещение учебных мероприятий (экзамены, защиты ВР) и баз практик.	Р, ЭГ, Сотрудники, ППС, студенты, базы практик	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:
11:00-11:45	Интервью с ППС кафедр по направлениям аккредитуемых образовательных программ (фокус-группы по кластерам)	Р, ЭГ, К, ППС кафедр	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:
11:45-12:00	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы		Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции
12:00-12:45	Интервью со студентами, магистрантами и докторантами (фокус-группы)	Р, ЭГ, К, Студенты, магистранты и докторанты	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:
12:45-13:00	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Р, ЭГ, К	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции
13:00-14:00	Обед	Р, ЭГ, К	Учебный корпус
14:00-16:00	Визуальный осмотр научно-исследовательской базы по направлениям аккредитуемых образовательных программ магистратуры и докторантуры	Р, ЭГ, Декан факультета, Заведующие кафедрами	Учебный корпус Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:
16:00-16:45	Интервью с выпускниками (фокус-группы)	Р, ЭГ, К, Выпускники	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:
16:45-17:00	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Р, ЭГ, К	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции
17:00-17:45	Интервью с работодателями и партнерами, представители баз практик	Р, ЭГ, К, Работодател и	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:
17:45-18:00	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Р, ЭГ, К	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции
18:30-19:30	Ужин	Р, ЭГ, К	
День 3-й: 21 июня 2023 г.			
8:45	Прибытие в Университет	Р, ЭГ, К	Учебный корпус
9:00-12:00	Изучение документации по аккредитуемым образовательным программам. Приглашение заведующих кафедрами по запросу экспертов.	Р, ЭГ, К, Заведующие кафедрами	Кабинет ВЭГ Ссылка для конференции Идентификатор конференции: Код доступа:



12:00-13:00	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Р, ЭГ, К,	
13:00-14:00	Обед	Р, ЭГ, К	
14:00-17:00	Подготовка отчетов по внешнему аудиту. Подведение итогов внешней оценки.	Р, ЭГ, РСП, Заведующие кафедрами	
17:00-17:30	Встреча с руководством для представления предварительных итогов внешнего аудита	Р, ЭГ, К	

Примечание: Р – руководитель ВЭГ, ВЭГ – Внешняя экспертная группа, К – координатор группы

Приложение 2

УЧАСТНИКИ ИНТЕРВЬЮ

по программной аккредитации
Актюбинского регионального университета имени К. Жубанова
19-21 июня 2023 год

Ответственный за проведение специализированной аккредитации

№	Ф. И. О.	Должность, ученая степень, звание
1	Махметова Жадыра Нурлыбековна	Доктор философии по специальности Образование, директор департамента по повышению академического качества
2	Байсарина Айнура Касымкановна	Главный специалист департамента по повышению академического качества

Проректора университета

№	Ф. И. О.	Должность, ученая степень, звание
1	Мясникова Людмила Николаевна	Проректор по академическим вопросам, к.ф.-м.н.
2	Бекназаров Рахым Агыбаевич	Проректор по науке и инновациям, д.и.н., доцент
3	Муханбеткалиев Есбол Есенбайулы	Проректор по социальной и воспитательной работе, к.филос.н., доцент
4	Есенбаева Гульнара Есимкановна	Проректор по финансам и инфраструктуре

Руководители структурных подразделений

№	Ф. И. О.	Должность, структурное подразделение
1.	Бишекен Сабыргали Карибаевич	Директор департамента академической деятельности
2.	Махметова Жадыра Нурлыбековна	Директор департамента по повышению академического качества
3.	Музбаева Жадыра Курманғалиқызы	Директор департамента дополнительного образования
4.	Казтаева Адина Нагашибаевна	Директор департамента стратегического планирования
5.	Жұмағазиев Әміре Халиұлы	Начальник отдела Приема и профориентации
6.	Жусупова Гаухар Токмырзаевна	Начальник Офис регистратора
7.	Қаймолдиев Азат Бакбергенұлы	Директор департамента управления персоналом
8.	Есеналина Лаура Советқызы	Директор департамента документационного обеспечения
9.	Алиманова Лаура Бектургановна	Директор юридического департамент
10.	Сапарғалиева Камшат Азирбайқызы	Директор департамента экономического планирования и бухгалтерского учета
11.	Жантурина Нұргүл Ніғметқызы	Директор департамента науки и инноваций

12.	Қартжан Нарқозы	Директор департамента по социальным вопросам и молодежной политике
13.	Нұрлыбай Жандос	Директор центра здоровья и благополучия
14.	Бертлюев Адельбек Ерекенович	Директор департамента маркетинга и коммуникаций
15.	Алдиярова Майра Сериковна	Директор департамента международного сотрудничества
16.	Курманбаев Аслан Куанышевич	Директор департамента информационных технологий и цифровизации
17.	Мазылбекова Лия Оразғалиқызы	Директор библиотеки
18.	Тукеева Анаргүл Ералиқызы	Заведующая поликлиники
19.	Кажетов Есет Сансызбайулы	Руководитель Офис государственных закупок и материально-технического обеспечения

Деканы факультетов

№	Ф. И. О.	Должность, структурное подразделение
1.	Шоқым Гүлжан Тыныштықбайқызы	Декан филологического факультета

Заведующие кафедр

№	Ф. И. О.	Должность, структурное подразделение
1.	Буранкулова Эльмира Темирбаевна	Заведующая кафедрой иностранная филология и переводческое дело

Профессорско-преподавательский состав

№	Ф. И. О.	Ученая степень, звание, с какого года работает в центре
<i>7M02302-Переводческое дело</i>		
1.	Кушкарлова Гульмира Кенесовна	Кандидат филологических наук, доцент с 1989 г.
2.	Искиндинова Салтанат Куатовна	Кандидат филологических наук, доцент с 1990 г.
3.	Сарбасова Айгүл Елтаевна	Кандидат филологических наук, доцент с 2000 г.
4.	Ержанова Гульжан Алимкуловна	Кандидат филологических наук, доцент с 1999 г.
5.	Садыкова Сауле Алтынбаевна	PhD, доцент С 2001г.
6.	Бекжанова Жазира Ерболатовна	PhD, доцент с 2021 г.

Магистранты

№	Ф. И. О.	Курс, (GPA)
<i>7M02302-Переводческое дело</i>		
1.	Ахмедова Жанат Михайловна	2 курс, 3,38
2.	Иржанов Аян Жұмабекұлы	1 курс, 2,84
3.	Суюнова Айгерим Тұлқибаевна	1 курс, 3,08
4.	Аманғос Дәлила Азаматқызы	1 курс, 3,48

Представители работодателей

№	Ф. И. О.	Место работы, должность
<i>7M02302-Переводческое дело</i>		
1.	Крамбаева Ботагоз Хусайновна	Директор ТОО «Зере Тур»
2.	Желудкова Ирина Александровна	Заместитель директора филиала пот кадрам ТОО «CNLC International Kazakhstan Inc», специализированная компания
3.	Волков Дмитрий Сергеевич	Директор ИП Переводческая компания «IntensePro»
4.	Сисекенова Акзия Салыковна	Начальник отдела кадров ТОО «Ойлтехногрупп», старший переводчик

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ, РАССМОТРЕННЫХ ДОПОЛНИТЕЛЬНО В ВУЗЕ

1. ОП специальности 7М02302 Переводческое дело;
2. ОП специальности 6В02302 Переводческое дело;
3. КЭД специальности 7М02302 Переводческое дело;
4. Приказ о стажировке магистранта специальности ОП специальности 7М02302 Переводческое дело 2021-го года поступления;
5. Магистерская диссертация магистранта специальности ОП специальности 7М02302 Переводческое дело;
6. Список публикаций магистрантов аккредитуемой ОП;
7. Силлабусы траектории Китайский язык ОП 6В02303 Переводческое дело;
8. Резюме ППС, обслуживающих аккредитуемую ОП;
9. Сертификаты повышения квалификации ППС, обслуживающих аккредитуемую ОП.